



Hizkuntza Gaiak

POLEMICA POR EL EUSKERA EN NAVARRA

La propuesta del Gobierno Vasco de crear un órgano común con Navarra para el fomento del euskera ha sido recibida con un malestar

indisimulado por el Ejecutivo navarro, que la ha calificado de «provocación». La polémica ha reabierto el debate sobre las relaciones

lingüísticas entre ambas comunidades y sobre el grado de desarrollo de la lengua vasca en la Comunidad Foral. Los dos



PATXI BAZTERRIKA | VICECONSEJERO VASCO

«Injerencia cero, cooperación con Navarra, toda»

Bazterrika dice que la propuesta se hace desde el «respeto institucional» y está dispuesto a cambiar la denominación

El viceconsejero vasco de Política Lingüística, Patxi Bazterrika (PNV), en su despacho en San Sebastián. (MIKEL FRAILE)

JORGE SANZ

Patxi Bazterrika (Araun, 1956) ha dedicado toda su vida a trabajar por el euskera. Este ex concejal donostiarra del PNV comenzó su andadura a los catorce años escribiendo en la revista *Zeruko Argia* y desde 1960 es técnico de Euskera en el Ayuntamiento de Andoain, ahora en excedencia. Pero qué mejor cargo para defender la lengua vasca que la Viceconsejería de Política Lingüística.

«Defienda las razones en favor del órgano común con Navarra.

«La primera es que coincide con la recomendación que hace el Consejo de Europa al Gobierno Vasco y al navarro para cumplir la Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias, de obligado cumplimiento para los Estados que la firman. Por otra parte, entendemos que por encima de los legítimos colores políticos y divisiones administrativas, y desde el máximo respeto institucional, es necesario colaborar para revitalizar al euskera, porque es patrimonio común de la sociedad navarra y vasca. Como decía Michelena, «el euskera es demasiado débil para que sea objeto de disputas partidistas». La clave es sumar esfuerzos. Y digo claramente: injerencia e intrusión cero, colaboración y coordinación todo.

«El consejero navarro lo considera una «provocación».

«Me sorprende que una propuesta de colaboración desde el máximo respeto institucional sea tachada de provocación, que sea objeto de descalificaciones e insultos hacia quien la propone, aunque no doy mayor importancia a los insultos ni pido la rectificación. Solo quiero mirar ade-

lante. No me interesan los debates nominales sino de contenidos. Si el problema está en el nombre, en lo del «órgano común permanente», yo rectifico. Como si no tiene nombre. Si el Gobierno de Navarra quiere un menor grado de colaboración que el que proponemos, estamos dispuestos a asumirlo.

«¿Por qué presentan esta propuesta ahora?»

«No hay que ocultar el debate público porque las lenguas son de los ciudadanos. Nosotros hemos cumplido con las recomendaciones del Consejo de Europa, entre ellas reforzar la cooperación con Navarra. De 2005 a 2007 nos hemos dirigido a los responsables del Gobierno de Navarra para colaborar (muestra una de las cartas escritas). No ha sido posible celebrar ni una reunión. Yo no critico la decisión del Gobierno navarro de no colaborar, pero el Gobierno Vasco debe demostrar que hemos hecho los deberes ante Europa y que si no se cumplido la recomendación es porque Navarra declina esa colaboración.

Futuro

«¿Has hablado con el consejero Pérez-Nievas tras esta polémica?»

«No he tenido oportunidad.

«¿Va a retomarse el contacto?»

«Sí. A los minutos de que sea nombrado el director o directora del nuevo Instituto del Euskera de Navarra es intención mía ponerme en contacto con él. Pero digo más, si pudiéramos contactar con el departamento del Gobierno de Navarra del que depende el instituto, lo haría encantado, incluso de forma discreta.

«¿Cómo ve la situación a futuro?»

«Escuchando algunas manifesta-

LOS ARGUMENTOS

DIVISIÓN ADMINISTRATIVA

«La oferta se hace desde el máximo respeto institucional»

CARTA EUROPEA

«Cumplimos con la recomendación de la UE de colaborar con Navarra»

OFERTA

«Si quieren un grado menor de cooperación, lo asumiremos»

POLITIZACIÓN

«El euskera no debe ser propiedad particular de ninguna ideología»

ciones del presidente Sanz no sé si puedo ser optimista. Escuchando al consejero de Educación, si albergo esperanzas de abrir espacios de colaboración. En todo caso, he de decir que la cooperación con Navarra no es algo novedoso. Teníamos un convenio con el Instituto de Lexicografía y Terminología, aunque luego ellos fueron por su lado.

Antes íbamos en el mismo stand a las ferias de lenguas, como Expo-lenguas, hasta hace ocho años. Nosotros queremos el puesto del euskera, no de ninguna ideología, y ellos no quieren estar juntos.

«¿Qué le parece la política lingüística de Navarra?»

«Para no dar ninguna excusa para no abrir los cauces de colaboración, responderé que mi opinión

es que la política lingüística más avanzada y eficaz es la que vemos practicando nosotros.

«¿Cree que corre peligro el euskera en Navarra?»

«Es evidente que está necesitado de un mayor y más vigoroso impulso, en Navarra y en Iparralde.

«¿Es optimista sobre el nuevo Instituto Navarro del Euskera?»

«Habrá que ver su trabajo pero creo que es positivo.

«Desde UPN acusan al nacionalismo vasco de utilizar el euskera en Navarra como arma política.

«El euskera no debe ser propiedad particular de una ideología. Ni tampoco nadie debe eludir su desarrollo porque supuestamente alguien pretende apropiarse de esa lengua.

«¿Es mejor la colaboración con Iparralde?»

«Sí. Hay un marco de colaboración estable en base a un convenio suscrito con el Organismo Público de la Lengua Vasca de Iparralde, donde se integran todas las instituciones públicas, Aquitania y hasta el Gobierno de París. »

«¿Es mejor la colaboración con Iparralde?»

«Subir la montaña juntos»

«Behatokia, el observatorio del euskera de Kontseilua, criticó la situación del idioma en ámbitos como Osakidetzak o la Ertzaintza.

«La normalización no se consigue de la noche a la mañana. Si miramos veinte años atrás, el salto dado es espectacular. De un 20% de población bilingüe a la parte tercer actual. La mayoría de los menores de 24 años ya son

bilingües y basta mirar la presencia del euskera en los medios de comunicación, la administración o la educación. En la medida en que esos mensajes sean, como habitualmente lo son, de buscar algún enemigo del euskera en la administración vasca y de ver la botella medio vacía, no contribuyen a sumar adhesiones hacia el euskera.

«Los no vascohablantes se sientan a veces perjudicados para acceder a determinados puestos de trabajo.

«La política lingüística debe ser flexible. Es como subir a una montaña. Nos interesa subir todos y hay que adecuar el ritmo al grupo, no al que corre más. Pero todos deben estar dispuestos a sudar para llegar. Siempre hay incomodidades. Además, quien tiene más dificultad para vivir en la lengua de su elección es el vascohablante.